II

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)

РЕШЕНИЯ

КОМИСИЯ

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 10 декември 2008 година

относно държавна помощ C 52/06 (ex NN 73/06, ex N 340/06), частично приведена в действие от Полша в полза на Odlewnia Żeliwa „Śrem“ S.A.

(нотифицирано под номер C(2008) 7049)

(само текстът на полски език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2009/523/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 88, параграф 2, първа алинея от него,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от него,

като покани заинтересованите страни да предоставят мненията си в съответствие с посочените разпоредби,

като има предвид, че:

I. ПРОЦЕДУРА

(1) На 1 юни 2006 г. полските власти отправиха уведомление за помощ за преструктуриране на дружеството Odlewnia Żeliwa „Śrem“ (наричано по-долу „Odlewnia Śrem“), предимно под формата на механизми за плащане на вноски на публичноправни задължения. Беше установено, че някои от мерките за помощ са били предоставени след присъединяването без одобрение от страна на Комисията. Поради това те бяха счетени за неправомерна помощ.

(2) С писмо от 6 декември 2006 г. Комисията уведоми Полша, че е решила да открие процедурата, предвидена в член 88, параграф 2 от Договора за ЕО, по отношение на мерките.

(3) Решението на Комисията да открие процедурата по член 88, параграф 2, беше публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз*. Комисията покани заинтересованите страни да представят мненията си относно мярката.

(4) На 31 януари 2007 г. полските власти представиха своите мнения относно откриването на процедурата по разследване. Не бяха получени никакви мнения от трети страни.

(5) На 15 април 2008 г. Комисията изпрати до полските власти искане за допълнителна информация.

(6) На 30 април 2008 г. полските власти изпратиха отговор, с който информираха Комисията за оттеглянето на планираните мерки. При все това Комисията не може да приеме това като оттегляне съгласно член 8 от Регламент (ЕО) № 659/99 на Съвета [1], тъй като вече приложеното отсрочено плащане на дългове в действителност е оказало въздействие върху получателя, тъй като му е дало очевидно предимство пред други дружества, които са платили навреме своите публичноправни задължения.

[1] ОВ L 83, 27.3.1999 г., стр. 1.

II. ОПИСАНИЕ НА ПОЛУЧАТЕЛЯ И НА ПРЕСТРУКТУРИРАНЕТО

Получателят

(7) Дружеството Odlewnia Śrem е започнало своята производствена дейност през 1968 г. То произвежда главно чугун за корабостроителната промишленост. Приватизирането на дружеството е започнало през 1999 г., когато Държавният трезор е продал 85 % от своите акции на CENTROZAP (44,9 %), BANK PEKAO (25,1 %) и на служителите (15 %). Една от причините за влошеното състояние на получателя е затрудненото финансово положение на основния акционер, CENTROZAP, който в определен момент е притежавал 71,4 % от акциите на Odlewnia Śrem. Понастоящем Odlewnia Śrem е собственост на PIOMA-ODLEWNIA, която притежава 85,1 % от акциите. Според полските власти Odlewnia Śrem има пазарен дял от 6—8 % от пазара на чугун в Полша. Седалището на дружеството се намира в регион, който отговаря на условията за регионална помощ съгласно член 87, параграф 3, буква а) от Договора за ЕО.

Националната процедура

(8) Процесът на преструктуриране на Odlewnia Śrem е започнал през 2003 г. През 2004 г. е била изготвена първата програма за преструктуриране и тя е одобрена от председателя на Агенцията за промишлено развитие (АПР).

(9) Според полските власти дружеството е искало да се възползва от възможността, създадена с измененията на Закона за държавните помощи за предприятия с особено значение за трудовия пазар от 30 октомври 2002 г., които разширяват обхвата за отписване на публичноправни задължения (глава 5а), но налагат допълнителни изисквания към дружеството, като идентифициране на част от неговите активи с цел прехвърлянето им към независим оператор. Операторът е трябвало да бъде дружество, изцяло притежавано от АПР или от Държавния трезор. Приходите от продажбата на тези активи от страна на оператора е трябвало да покрият поне част от публичноправните задължения на подлежащото на преструктуриране дружество, а останалата част от тези задължения е трябвало да бъде отписана при приключване на преструктурирането. На 19 март 2006 г. е изтекъл крайният срок за приключване на процедурата по преструктуриране съгласно глава 5а от Закона от 19 март 2006 г., без да е извършена продажба на активите от страна на оператора. Въпреки това председателят на АПР в свое решение от 27 юни 2006 г. декларира, че преструктурирането е приключило, тъй като Odlewnia Śrem е възстановило своята жизнеспособност и че всичко необходимо към настоящия момент за цялостно приключване на преструктурирането е съгласието на Комисията относно механизма, позволяващ на дружеството да плаща на вноски своите публичноправни задължения. След незадоволителното приключване на процедурата по глава 5а, дружеството се обръща към своите пет публични кредитори с молба да удължат крайните срокове за плащане на неговите задължения въз основа на приложимите в по-общ план разпоредби на данъчното законодателство, което за тях е по-малко изгодно, отколкото механизма, предвиден в глава 5а.

Преструктурирането

(10) Според полските власти разходите за преструктуриране възлизат на 43,6 милиона PLN. Разходите за финансово преструктуриране съставляват около 75 % от общата сума на разходите за преструктуриране, а останалата част са главно разходи, свързани с модернизиране на инфраструктурата на дружеството.

(11) Планът за преструктуриране поставя акцент на първо място върху модернизирането на производствената площадка и инвестициите за подобряване на качеството на управление на дружеството (например чрез въвеждане на компютърната система SAP R/3 като основен ИТ инструмент на Odlewnia Śrem).

(12) На второ място голяма част от преструктурирането се изразява във финансово преструктуриране, т.е. предимно в механизми за плащане на вноски и отписвания на публичноправни задължения. Също така чрез подписано на 17 май 2005 г. компромисно споразумение с кредитори е договорено частично отписване на гражданскоправни задължения в размер на 1,4 милиона PLN.

(13) На трето място дружеството е намалило броя на своите служители от 1 776 през 2002 г. на 1 457 през 2005 г. и не планира допълнително преструктуриране на персонала. При все това Полша представи информация, че временното прекратяване от дружеството на прилагането на колективните трудови договори представлява намаляване на разходите за персонал, тъй като дружеството временно не плаща вноски в дружествения фонд за социални придобивки.

(14) Преструктурирането на активи се изразява в отдаването под наем на активи, които не са свързани с производствената дейност, като хотел (Ośrodek Wypoczynkowy в Ostrowieczno) и други съоръжения за обща цена от 0,4 милиона PLN. Също така е планирана продажбата на допълнителни активи с приблизителна стойност от 2,6 милиона PLN, но тя все още не е окончателно договорена.

(15) Преди Комисията да открие процедурата, предвидена в член 88, параграф 2 от Договора за ЕО, тя беше уведомена, че от 2003 г. насам дружеството е правило опити да намери нов инвеститор и че полските власти са подчертавали значението на приватизацията за дългосрочната жизнеспособност на дружеството. Полша информира Комисията, че тази цел е била постигната с продажбата на 85,1 % от акциите на Odlewnia Śrem на частното дружество PIOMA-ODLEWNIA.

(16) Odlewnia Śrem е намалило своя производствен капацитет от 57 000 на 55 000 тона чугун годишно и не предвижда допълнително намаление, като твърди, че това би могло да изложи на риск жизнеспособността на дружеството. Полша е предложила две алтернативни компенсаторни мерки. На първо място дружеството е намалило производството на чугун за промишлена арматура с 50 % (от приблизително 11 000 тона на 5 500 тона). На второ място Полша твърди, че дружеството вече няма да произвежда чугун за вятърни електроцентрали.

III. **РЕШЕНИЕ ЗА ОТКРИВАНЕ НА ПРОЦЕДУРА СЪГЛАСНО ЧЛЕН 88, ПАРАГРАФ 2 ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕО**

(17) Комисията реши да открие официална процедура по разследване, тъй като тя имаше съмнения дали помощта за преструктуриране е съвместима с общия пазар. Съмненията се основаваха на четири фактора.

(18) На първо място Комисията изрази съмнения дали Odlewnia Śrem може да бъде счетено за „предприятие в затруднение“ по смисъла на Насоките на Общността за държавните помощи за оздравяване и преструктуриране на предприятия в затруднение ([1]) (наричани по-долу „Насоките от 2004 г.“) и следователно дружеството да има право на помощ за преструктуриране, тъй като отчетената от Odlewnia Śrem нетна печалба за 2005 г. възлиза на 3,9 милиона PLN.

(19) На второ място Комисията изрази съмнения дали планът за преструктуриране е в състояние да възстанови дългосрочната жизнеспособност на бенефициера, тъй като изглежда, че планът се съсредоточава върху обслужването на дълга и покриването на оперативните разходи, а дружеството изглежда полага големи усилия, за да намери частен инвеститор.

(20) На трето място Комисията изрази съмнения дали помощта е била ограничена до необходимия минимум и дали собственият принос е бил значителен и възможно най-голям, особено поради факта, че полските власти не са предоставили никакви конкретни планове за приватизация, съгласно които собственият принос е щял да бъде значително по-голям.

(21) На последно място Комисията изрази съмнения относно компенсаторните мерки, тъй като Полша не е доказала, че посочените в съображение 16 спадове в производството в действителност са компенсаторни мерки, а не просто резултат от външни фактори, като намалено търсене или неспособността на дружеството да се конкурира на съответните пазари.

IV. **МНЕНИЯ НА ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ**

(22) Комисията получи мнения единствено от Полша.

Мнения на полските власти

Промени в мерките за държавна помощ

(23) Полските власти информираха Комисията за някои промени в помощта, предоставена след присъединяването, която към момента трябва да възлиза на 24,2 милиона PLN. Таблицата по-долу представя в резюмиран вид държавната помощ за преструктуриране (вече приложена помощ и планирана помощ) за Odlewnia Śrem, както е било уведомено за нея от полските власти в техните становища относно откриването на процедурата по разследване.

(24) Общата номинална стойност на държавната помощ е 43,6 милиона PLN. Тези мерки включват държавна гаранция, заем, предоставен при преференциални условия, преки субсидии и отсрочвания и отписвания на публичноправни задължения. Подробно описание на мерките за държавна помощ е представено в таблицата по-долу (елементи на помощта, както са посочени от полските власти).

Таблица 1

Вече предоставени държавни помощи

А	Б	В	Г	Д	Е
№	Предполагаема дата на споразумението или решението	Предоставящ орган	Форма на помощта	Номинална стойност (PLN)	Сума на помощта (PLN)
Държавна помощ, предоставена преди присъединяването и неприложима след присъединяването					
1	19.3.2004 г.	Кмет на Śrem	Отписване на задължения във връзка с данък върху недвижимо имущество (в т.ч. лихви) за периода 1.3.2002 г.—30.6.2002 г.	738 748,02	738 748,02
2	19.3.2004 г.	Кмет на Śrem	Отписване на данъчни задължения	500 000,00	500 000,00
3	23.4.2004 г.	АПР	Заем	4 000 000,00	4 000 000,00
4	28.4.2004 г.	АПР	Кредитна гаранция	14 000 000,00	14 000 000,00
5	30.4.2004 г.	Кмет на Śrem	Отписване на лихви върху данъчни задължения	200 353,90	200 353,90
			Общо	19 439 101,92	19 439 101,92

([1]) ОВ C 244, 1.10.2004 г., стр. 2.

А	Б	В	Г	Д	Е
№	Предполагаема дата на споразумението или решението	Предоставящ орган	Форма на помощта	Номинална стойност (PLN)	Сума на помощта (PLN)
Държавна помощ, предоставена след присъединяването					
6	20.5.2004 г.	Министерство на науката и информационните технологии	Субсидия	435 000,00	352 350,00
7	9.5.2005 г.	СОИ (социалноосигурителен институт)	Плащане на вноски на вноските за социално осигуряване (в т.ч. лихви)	5 385 415,31	134 585,81
8	17.10.2005 г.	Местен орган	Отсрочване на плащане	855 438,78	105 369,44
9	2-ро тримесечие на 2007 г.	Местен орган	Плащане на вноски на екологичните такси, дължими до 30.6.2003 г.	1 272 657,45	247 003,92
10	2-ро тримесечие на 2007 г.	Местен орган	Плащане на вноски на лихвите върху екологични такси (отнася се за точката по-горе)	692 185,03	126 365,78
11	2-ро тримесечие на 2007 г.	Местен орган	Плащане на вноски на екологичните такси, дължими до 30.6.2003 г.	422 946,34	51 018,68
12	2-ро тримесечие на 2007 г.	Местен орган	Плащане на вноски на лихвите върху екологични такси (отнася се за точката по-горе)	274 950,10	33 167,04
13	2-ро тримесечие на 2007 г.	Държавен фонд за рехабилитация на хора с увреждания (ДФРХУ)	Плащане на вноски на вноските в Държавния фонд за рехабилитация на хора с увреждания (ДФРХУ), дължими до 30.6.2003 г.	803 221,50	148 274,11
14	2-ро тримесечие на 2007 г.	Държавен фонд за рехабилитация на хора с увреждания (ДФРХУ)	Отписване на лихви върху вноските в Държавния фонд за рехабилитация на хора с увреждания (ДФРХУ), дължими до 30.6.2003 г.	421 085,20	421 085,20
15	2-ро тримесечие на 2007 г.	Държавен фонд за рехабилитация на хората с увреждания (ДФРХУ)	Плащане чрез 20 тримесечни вноски на вноските в Държавния фонд за рехабилитация на хора с увреждания (ДФРХУ) за периода юли 2003 г.—януари 2004 г.	479 156,60	155 721,64

А	Б	В	Г	Д	Е
№	Предполагаема дата на споразумението или решението	Предоставящ орган	Форма на помощта	Номинална стойност (PLN)	Сума на помощта (PLN)
16	2-ро тримесечие на 2007 г.	Държавен фонд за рехабилитация на хората с увреждания (ДФРХУ)	Отписване на лихви върху вноските в Държавния фонд за рехабилитация на хора с увреждания (ДФРХУ) за периода юли 2003 г.—януари 2004 г.	38 392,87	38 392,87
17	2-ро тримесечие на 2007 г.	Областен орган	Плащане на вноски на непрекъснат узуфрукт, дължими до 30.6.2003 г.	263 496,00	34 701,67
18	2-ро тримесечие на 2007 г.	Областен орган	Отписване на лихви върху плащанията на непрекъснат узуфрукт, дължими до 30.6.2003 г. (отнася се за точката по-горе)	137 890,00	18 159,78
19	2-ро тримесечие на 2007 г.	СОИ	Плащане на вноски на вноските за социално осигуряване, дължими до 30.6.2003 г.	4 077 498,51	46 619,38
20	2-ро тримесечие на 2007 г.	СОИ	Плащане на вноски на лихвите върху вноските за социално осигуряване, дължими до 30.6.2003 г. (отнася се за точката по-горе)	2 306 780,00	26 341,18
21	2-ро тримесечие на 2007 г.	СОИ	Плащане на вноски на вноските в Работния фонд и Гаранционния фонд за доходите на наетите лица, дължими до 30.6.2003 г.	1 275 873,09	28 618,42
22	2-ро тримесечие на 2007 г.	СОИ	Плащане на вноски на лихвите върху вноските в Работния фонд и Гаранционния фонд за доходите на наети лица, дължими до 30.6.2003 г. (отнася се за точката по-горе)	727 023,00	16 296,744
23	2-ро тримесечие на 2007 г.	СОИ	Плащане на вноски на вноските за социално осигуряване, дължими до 30.6.2003 г.	2 085 480,55	29 309,94

А	Б	В	Г	Д	Е
№	Предполагаема дата на споразумението или решението	Предоставящ орган	Форма на помощта	Номинална стойност (PLN)	Сума на помощта (PLN)
24	2-ро тримесечие на 2007 г.	СОИ	Плащане на вноски на лихвите върху вноските за социално осигуряване, дължими до 30.6.2003 г. (отнася се за точката по-горе)	1 100 260,00	15 463,36
25	2-ро тримесечие на 2007 г.	СОИ	Отписване на разходите по принудително изпълнение, свързани с просрочено плащане на вноските за социално осигуряване, дължими до 30.6.2003 г.	641 593,80	641 593,80
26	2-ро тримесечие на 2007 г.	Национален фонд за опазване на околната среда и управление на водите (НФООСУВ)	Субсидия	470 000,00	470 000,00
			Държавна помощ, предоставена след присъединяването	24 166 344,12	3 140 438,76
			Общ размер на предоставената и планираната държавна помощ	43 605 446,04	22 579 540,68

Други въпроси, повдигнати от Полша в нейните становища относно откриването на процедурата по разследване

(25) На първо място, що се отнася до жизнеспособността на дружеството, полските власти твърдят, че преструктурирането се е оказало успешно, тъй като Odlewnia Śrem е успяло да намери частен стратегически инвеститор, който да внесе необходимия капитал и да даде възможност на дружеството да си възвърне доверието на пазара.

(26) Полша подчертава също, че дружеството е разнообразило своята продукция, като се е съсредоточило върху производството на по-сложни продукти с по-голяма добавена стойност. Преминаването към производството на чугунени отливки с тегло над 300 kg се оказва добър ход, тъй като редица конкуренти спират производството си в този сегмент на пазара и по този начин предоставят благоприятна възможност на Odlewnia Śrem да активизира дейността си в него.

(27) Полските власти потвърждават, че дружеството вече няма проблеми с ликвидността и че всички негови текущи търговски задължения се изплащат навреме.

(28) На второ място Полша твърди, че Odlewnia Śrem може да бъде счетено за „предприятие в затруднение“ по смисъла на Насоките от 2004 г. и поради това да е допустимо за получаване на помощ за преструктуриране. Полските власти потвърждават, че периодът на преструктуриране е започнал през 2003 г., когато дружеството несъмнено е било в затруднение. Фактът, че Odlewnia Śrem е реализирало нетна печалба от 3,9 милиона PLN през 2005 г. трябва да се счита като признак, че то е възстановило своята жизнеспособност чрез процеса на преструктуриране.

(29) На трето място Полша предостави допълнителна информация относно собствения принос на дружеството към общите разходи за преструктуриране.

(30) Според полските власти получателят е осъществил значителен собствен принос. Разходите за преструктуриране са били в общ размер на 43,6 милиона PLN, докато източниците на финансиране за преструктуриране, които могат да бъдат класифицирани като собствен принос за преструктурирането, могат да бъдат оценени на 23,7 милиона PLN, състоящи се от внесения от частния инвеститор капитал (16 милиона PLN), приходи от вече осъществените продажби и отдаване под наем на активи (0,4 милиона PLN) и временното прекратяване от дружеството на прилагането на колективните трудови договори (7,3 милиона PLN). Що се отнася до последния източник на финансиране полските власти твърдят, че той представлява намаляване на разходите за допълнителни възнаграждения на служителите, тъй като Odlewnia Śrem временно е освободено от плащане на вноски във фонда за социални придобивки на дружеството. Този фонд е създаден на доброволни начала от Odlewnia Śrem и неговите синдикати и не се изисква по закон. Следователно в него не са включени никакви държавни средства. Обяснено е, че е било взето решение със съгласието на синдикатите, които са се споразумели да жертват част от допълнителните възнаграждения на служителите в подкрепа на преструктурирането. Поради това мярката може да бъде счетена за собствен принос.

(31) В допълнение Полша потвърждава гледната си точка, че собствен принос към разходите за преструктуриране представляват също следните:

— отписване и механизъм за плащане на вноски на гражданскоправни задължения на стойност 2 милиона PLN съгласно компромисно споразумение, подписано с кредиторите на Odlewnia Śrem;

— търговски кредити, отпуснати от доставчици, позволяващи на Odlewnia Śrem по-дълъг от обичайния срок за заплащане на материалите и услугите, които по изчисления на Полша са на стойност 2,5 милиона PLN;

— вземания от клиенти, оценени на 9 милиона PLN (реализирани чрез налагане на изискване към клиентите за по-кратки периоди за плащане).

(32) На последно място по отношение на изискването за ограничаване на нарушаването на конкуренцията полските власти посочват намалението от 50 % на произвеждания от дружеството чугун за промишлена арматура (от приблизително 11 000 тона на 5 500 тона). Фактът, че дружеството е спряло производството на чугун за вятърни електроцентрали следва да бъде счетен за валидна компенсаторна мярка.

(33) Полша твърди, че търсенето на двата вида продукти е нараснало през последните години и се очаква тази тенденция да се запази. Полша е подчертала също, че Odlewnia Śrem разполага с технически капацитет за производство на такива обеми, каквито дружеството е произвеждало преди преструктурирането, но то се е заело да ограничи произведените количества чугун за промишлена арматура и изцяло да спре производството на чугун за вятърни електроцентрали. Следователно, според полските власти тези мерки могат да бъдат счетени за компенсаторни мерки.

ОЦЕНКА НА МЕРКИТЕ ЗА ПОМОЩ

Класифициране на крайния продукт на Odlewnia Śrem

(34) Комисията трябваше да провери дали крайният продукт на Odlewnia Śrem се причислява към стоманения отрасъл, тъй като съгласно Съобщението на Комисията относно помощ за оздравяване и преструктуриране и помощ за закриване за стоманодобивния отрасъл [1], „Комисията счита, че помощите за оздравяване и помощите за преструктуриране на предприятия в затруднение от стоманодобивния отрасъл, както е определено в приложение Б към Многосекторната рамка, са несъвместими с общия пазар.“

(35) Приложение Б към Многосекторната рамка за регионална помощ за големи инвестиционни проекти [2] („Многосекторната рамка“), което е било приложимо при предоставяне на помощта, препраща към кода по Комбинираната номенклатура [3] (КН) за продукти, които следва да бъдат считани за стомана. Тези продукти са изброени в две глави от КН, а именно глава 72 („Желязо и стомана“) и глава 73 („Изделия от желязо или стомана“).

(36) Съгласно приложение Б към Многосекторната рамка, за стомана следва да бъдат считани следните изделия от желязо или стомана:

— шпунтови огради;

— релси и траверси;

— безшевни тръби, други тръби и кухи профили, безшевни;

— заварени тръби от желязо или стомана, с външен диаметър над 406,4 mm.

(37) Съгласно предоставената от полските власти информация Odlewnia Śrem не произвежда нито един от тези продукти. Освен това дружеството не произвежда нито един от продуктите, изброени в глава 72, позиция „Желязо и стомана“, но използва тези продукти, например леярски чугун на блокове, като материали за своето собствено производство.

(38) Дружеството произвежда специфични, сложни крайни продукти, които попадат в обхвата на позиция 7325 от КН „Други изделия, отлети от желязо или стомана“ и съответните подпозиции, като 7325 10 „От нековък чугун“ и 7325 99 10 „От ковък чугун.“

(39) Приложение Б към Многосекторната рамка не класифицира тези изделия от желязо и стомана като стомана.

(40) В заключение помощта за преструктуриране на Odlewnia Śrem не е забранена *prima facie,* а съвместимостта на тази мярка трябва да бъде оценена от Комисията съгласно приложимите Насоки от 2004 г. на Общността.

Правомощия на Комисията

(41) Тъй като някои събития, свързани с това дело, са настъпили преди Полша да се присъедини към Европейския съюз на 1 май 2004 г., Комисията първо трябва да определи дали има правомощията да действа по отношение на въпросните мерки.

(42) Мерките за помощ, които са приложени преди присъединяването и не са приложими след присъединяването, не могат да се разглеждат от Комисията нито по силата на така наречената „процедура за временен механизъм“, посочена в приложение IV, точка 3 от Договора за присъединяване, нито по силата на процедурите, определени в член 88 от Договора за ЕО. Нито Договорът за присъединяване, нито Договорът за ЕО не изискват или не оправомощават Комисията да разглежда тези мерки.

[1] ОВ C 70, 19.3.2002 г., стр. 21.
[2] ОВ C 70, 19.3.2002 г., стр. 8.
[3] ОВ L 279, 23.10.2001 г., стр. 1.

(43) От друга страна, помощ, приложена след присъединяването, би представлявала нова помощ и би попаднала в рамките на правомощията на Комисията по силата на процедурата, определена в член 88 от Договора за създаване на ЕО. За целите на определяне на момента, в който дадена мярка за помощ е влязла в сила, съответният критерий е законово обвързващият акт, задължаващ компетентните национални власти да предоставят помощта ([1]).

(44) Индивидуалните мерки за помощ не могат да се прилагат след присъединяването, ако е била известна точната икономическа изложеност на държавата, когато е била предоставена помощта.

(45) Въз основа на информацията, предоставена от Полша, Комисията успя да идентифицира онези мерки, които са били предоставени преди присъединяването и не са приложими след него. Те са представени в таблица 1 и възлизат на 19,4 милиона PLN. Беше установено, че останалите мерки не са били предоставени преди присъединяването. По тази причина мерките на стойност 24,2 милиона PLN бяха счетени за предоставени след присъединяването, както е обяснено в съображение 23 по-горе.

ДЪРЖАВНА ПОМОЩ ПО СМИСЪЛА НА ЧЛЕН 87, ПАРАГРАФ 1 ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕО

(46) Съгласно член 87, параграф 1 от Договора за ЕО всяка помощ, предоставена от държава-членка или чрез държавни средства под каквато и да е форма, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез поставянето в по-благоприятно положение на определени предприятия или производството на определени стоки и засяга търговията между държавите-членки, е несъвместима с общия пазар.

(47) Гаранцията, заемът, субсидиите, отписванията, отсрочванията и механизмите за плащане на вноски на публичноправните задължения, за които е отправено уведомление, включват използването на държавни средства. Освен това те дават предимство на дружеството, като намаляват неговите разходи. Като дружество в затруднение Odlewnia Śrem не би получило такова финансиране при подобни условия на пазара. Следователно това предимство нарушава конкуренцията.

(48) Държавният трезор е бил готов да се откаже от приходите от дължими данъци и екологични такси и чрез предоставяне на субсидии и гаранции да постави дружеството в преимуществено положение спрямо неговите конкуренти. Липсват доказателства за това, че полските власти са действали като кредитор при пазарни условия и наличието на държавна помощ е било потвърдено от полските власти в тяхното уведомление за помощта.

(49) Получателят е активен на пазара на чугун и изнася своите продукти в други държави-членки на ЕС. Следователно критерият за въздействие върху търговията в рамките на Общността е изпълнен.

(50) Поради това мерките, които не са били предоставени преди присъединяването и представляват нова помощ, са счетени за държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за създаване на ЕО. Това не е оспорено от полските власти.

Съвместимост на помощта с общия пазар: дерогация по член 87, параграф 3 от Договора за ЕО

(51) Изключенията, посочени в член 87, параграф 2 от Договора за ЕО, не се прилагат в настоящия случай. Що се отнася до изключенията в съответствие с член 87, параграф 3, тъй като основната цел на помощта е да се възстанови дългосрочната жизнеспособност на предприятието, може да се приложи единствено изключението по член 87, параграф 3, буква в), което позволява разрешаване на държавна помощ с цел улесняване развитието на определени икономически дейности, доколкото подобна помощ не засяга по неблагоприятен начин условията на търговия до степен, която противоречи на общия интерес.

Приложимо правно основание

(52) Комисията оцени мерките, представляващи нова помощ, както и пълния план за преструктуриране в съответствие с приложимите насоки за оздравяване и преструктуриране. Действащите Насоки на Общността за държавните помощи за оздравяване и преструктуриране на предприятия в затруднение („Насоките от 2004 г.“) влязоха в сила на 10 октомври 2004 г.

(53) Както вече беше споменато в решението на Комисията за откриване на официална процедура по разследване, необходимо е преструктурирането да се разгледа в неговата цялост, за да се оцени съвместимостта на новата помощ за преструктуриране. За да се установи дали планът ще доведе до възстановяване на жизнеспособността и дали помощта е ограничена до необходимия минимум, както и за да се определят подходящите компенсаторни мерки, трябва да се вземат под внимание всички мерки за помощ, а не само новата помощ.

Допустимост на предприятието

(54) Тъй като Odlewnia Śrem е отчело нетна печалба от 3,9 милиона PLN през 2005 г., Комисията изрази съмнения дали дружеството може да бъде счетено за „предприятие в затруднение“ по смисъла на Насоките от 2004 г. и следователно да има право да получи помощ за преструктуриране. Тези съмнения възникнаха по-специално поради липсата на информация относно началото на периода на преструктуриране. Това означава, че Комисията не беше наясно точно към кой момент следва да извърши оценката за допустимост. Полша разясни, че периодът на преструктуриране е започнал през 2003 г. и че по тази причина нетната печалба на Odlewnia Śrem за 2005 г. трябва да бъде считана за признак на възстановена жизнеспособност по време на преструктурирането.

([1]) Решение на Първоинстанционния съд от 14 януари 2004 г. по дело T-109/01 *Fleuren Compost/Комисия*, 2004 г., Recueil, стр. II-127, точка 74.

(55) Комисията е убедена, че в началото на преструктурирането през 2003 г. дружеството е било предприятие в затруднение по смисъла на точки 9 и следващите от Насоките от 2004 г. и по тази причина има право да получи помощ за преструктуриране.

Възстановяване на жизнеспособността

(56) В Насоките от 2004 г. се посочва, че „планът за преструктуриране, чиято продължителност трябва да бъде възможно най-кратка, трябва да възстановява дългосрочната жизнеспособност на предприятието в рамките на разумно време и въз основа на реалистични предположения за бъдещите условия на работа. … Подобряването на жизнеспособността трябва да произтича главно от вътрешни мерки …“.

(57) Първият ключов проблем на Odlewnia Śrem е неговата висока степен на задлъжнялост. Комисията отбелязва, че финансовото преструктуриране е приключило.

(58) Дружеството вече няма проблеми с ликвидността и всички негови текущи търговски задължения се изплащат навреме.

(59) В решението за откриване на официална процедура по разследване Комисията изрази съмнения, че преструктурирането е било по-скоро главно финансово, отколкото промишлено преструктуриране, и отбеляза, че не е било отделено достатъчно внимание на аспектите на промишленото преструктуриране. В своите становища, последвали решението за откриване на процедурата, полските власти предоставиха достатъчно доказателства, че модернизирането на оборудването и преориентирането на производството са взети под внимание в задоволителна степен.

(60) В своето решение за откриване на процедурата Комисията изрази съмнения относно изгледите за намиране на частен инвеститор. При все това дружеството е успяло да убеди частен инвеститор да инвестира в него и по този начин да увеличи доверието на пазара в него.

(61) Повечето показатели за финансов анализ разкриват, че след преструктурирането дружеството е в по-добро състояние, тъй като неговата ликвидност, платежоспособност и доходност са се повишили.

(62) Въз основа на тези елементи Комисията заключи, че съмненията ѝ дали планът ще доведе до възстановяване на жизнеспособността, са разсеяни.

Избягване на ненужно нарушаване на конкуренцията

(63) Комисията изрази съмнения дали помощта за преструктуриране, за която е отправено уведомление, не нарушава ненужно конкуренцията. Полша трябваше да докаже, че намалението с 50 % на произвеждания от дружеството чугун за промишлена арматура и прекратеното производство на чугун за вятърни електроцентрали са истински компенсаторни мерки, а не просто резултат от външни фактори като спад в търсенето или неспособност за конкуриране на пазара и по тази причина не са необходими за възстановяване на жизнеспособността.

(64) Според приведените от Полша доказателства и двата вида продукти предлагат добри перспективи за рентабилност. Полша показа също, че Odlewnia Śrem разполага с технически капацитет за производство на такива обеми, каквито дружеството е произвеждало преди преструктурирането. Полша се е заела да ограничи количествата чугун за промишлена арматура, произвеждани от Odlewnia Śrem, до 50 % от първоначално произвежданите от дружеството количества и изцяло да спре производството на чугун за вятърни електроцентрали. Поради това Комисията е на мнение, че тези мерки могат да бъдат считани за компенсаторна мярка, а не просто за действия, необходими за възстановяване на жизнеспособността на дружеството.

Помощ, ограничена до минимум

(65) Полските власти предоставиха много подробна информация относно сумите, считани за собствен принос на получателя към разходите за преструктуриране.

(66) Комисията не е задължена да вземе отношение по въпроса дали елементите, изброени в съображение 31, могат да бъдат считани за собствен принос към преструктурирането, но тя смята, че изброените в съображение 30 средства могат да бъдат счетени за собствен принос.

(67) В заключение, що се отнася до източниците на финансиране за преструктуриране, 23,7 милиона PLN могат да бъдат считани за принос към преструктурирането от собствените средства на получателя или от външни източници, независими от държавна помощ. Общите разходи за преструктуриране, включително разходите, направени преди присъединяването, възлизат на 43,6 милиона PLN. Следователно, собственият принос на Odlewnia Śrem към общите разходи за преструктуриране е 54 %.

(68) Съгласно Насоките от 2004 г. се определя минимално ниво от 50 % на собствения принос към разходите за преструктуриране. Поради това Комисията заключи, че собственият принос е съществен и че в светлината на предоставената информация помощта е ограничена до необходимия минимум.

(69) В допълнение седалището на получателя на помощта е в Stalowa Wola, в регион, който отговаря на условията за получаване на регионална помощ съгласно член 87, параграф 3, буква а) от Договора за създаване на ЕО. Това изрично се счита за допълнителен фактор в полза на съвместимостта на помощта (вж. точка 56 от Насоките от 2004 г.).

ЗАКЛЮЧЕНИЯ

(70) Комисията констатира, че Полша незаконно е привела в действие въпросната помощ в нарушение на член 88, параграф 3 от Договора за ЕО. Въпреки това Комисията заключи, че държавната помощ е съвместима с общия пазар,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Държавната помощ в общ размер на 43,6 милиона PLN, която Полша е привела в действие в полза на Odlewnia Śrem, е съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква в) от Договора за ЕО.

Член 2

Адресат на настоящото решение е Република Полша.

Съставено в Брюксел на 10 декември 2008 година.

За Комисията

Neelie KROES

Член на Комисията